



The Tucson Chinese Cultural Center is 14 years old! That is right, time flies. With your generosity and a dream that started more than 20 years ago, we are celebrating a second decade of collective achievements.

Over the years, thousands of students have learned and prospered by attending Chinese school. Our program offers classes like, lion dancing not often found anywhere else in Tucson. Seniors are enjoying old friendship and fostering new ones while enjoying weekly enrichment classes like Tai chi and computer skills. Our Chinese history is continuously being documented and preserved for the next generation to come. We started a field trip program to share with our children in the community about our culture. These programs are priceless and we are forever grateful to you, the community and the volunteers that make it all happen.

All of this is not successful without your help. On behalf of the entire TCA Board of Directors and myself, I am asking you to keep the dream alive by renewing your financial support. Age isn't always just a number and the cost of upkeep and maintenance for the building has grown. Through your donation, we need your help to maintain the Center and to support development of additional programs that serve our community.

Your donation is needed and is so very much appreciated.

Please consider donating before the year end.

Thank you.

Happy Holidays to all.

Sincerely,

Peter P. Chan, TCA President

時光飛逝，圖桑華人文化中心已經年屆14歲了！20年前由於你們慷慨的捐助，我們得以夢想成真，並取得了許多成就。現在我們已經在慶祝進入第二個10年。這些年來，成千上百的中文學校學生學有所成。我們提供有各種課程，如舞獅班就是圖桑獨一無異的，而耆英會令長輩互享有新舊朋友的同時，還能參與太極課和學習使用電腦。我們不斷在持續記錄本地的華人歷史，確保持我們的歷史可以代代相傳。我們還在開啟了給本地中小學校提供的課外活動讓他們來學習和體驗中華文化。位於「奉教菜園」裏的華人菜園，提供菜園教育及種植中國蔬菜和植物。以上所有的活動都是我們的無價之寶，並讓我們自己以及社會永久受惠，而這些都離不開我們的義工的貢獻。全靠他們的努力變成現實。沒有你們大家的支持和幫助，我們是無法辦到的。

在此，我謹代表圖桑華人協會董事會全體成員以及本人，懇請大家繼續給予我們支持，使我們的夢想得以延續。有時年齡並不只是一個數字，它還包括保養費及其他行政費用都不斷在持續。我們需要通過大家的捐贈和資助，來幫助維修保護我們的文化中心，以及開展更多不同的活動來為我們的社區服務。

我們非常需要你的捐助和支持，並感恩於神。請在年終來臨之際考慮慷慨捐助給這個有對我們有極大意義的中心。所有的捐款可以在你的入息稅上扣除，可以一舉兩得。如需要任何捐款的協助或詳情請與本人聯絡。

謝謝！祝大家節日快樂！

主席

陳伯強謹上

图桑华人文化中心已经年届14岁！是的，时间飞逝。二十年前，由于你们的慷慨捐助，我们梦想成真，并取得了许多成就，现在我们已经庆祝进入第二个十年。这些年来，成百上千的中文学校学生学有所成。我们提供有各种课程，如舞狮课就是在图桑独一无二的，而耆英会在享有老友新朋友情的同时，还能参与太极课和学习使用电脑。我们也一直在持续记录本地的华人历史，使之可以代代相传。我们还开启了给本地中小学提供“校外活动”，让他们来学习和体验中华文化。位于“教会菜园”里的华人菜园，也将教导并栽种中国蔬菜和植物。以上所有的活动都是我们的无价之宝，并使我们自己以及社区永久受惠，而这些都离不开我们的义工，是他们使这一切变成现实。没有你们大家的支持和帮助，我们是无法办到的。

在此，我代表图桑华人协会董事会全体成员以及本人，恳请大家继续给予我们资金支持，使我们的梦想得以延续。有时年龄并不只是一个数字，它还意味着楼房的保养费也在不断的增高。我们需要通过大家的捐赠和资助，来帮助维修保护我们的文化中心，以及开展更多的活动来为我们的社区服务。

我们非常需要您的捐助，并感恩于心。请在年终到来之际，考虑给予我们捐款。

谢谢！

祝大家节日快乐！